

|                            |            |          |                                                    |           |             |
|----------------------------|------------|----------|----------------------------------------------------|-----------|-------------|
| COLLEGE PRIVE MONGO BETI   |            |          | B.P 972 TÉL. : 242 68 62 97 / 242 08 34 69 YAOUNDE |           |             |
| ANNÉE SCOLAIRE             | EVALUATION | EPREUVE  | CLASSE                                             | DUREE     | COEFFICIENT |
| 2023/2024                  | N°1        | ESPAGNOL | TERMINALE ESP                                      | 3H        | 03          |
| Professeur : Mme BOUSSOURA |            | Jour:    |                                                    | Quantité: |             |
| Tcl 27/09/2023             |            |          |                                                    |           |             |

## ESPAGNOL L.V.II

**TEXTO:** La violencia contra las mujeres.

La violencia contra las mujeres es de muchas formas: física, sexual, psicológica y económica. Estas formas de violencia se interrelacionan y afectan a las mujeres desde el nacimiento hasta la edad mayor. Algunos tipos de violencia, como el tráfico de mujeres, cruzan las fronteras nacionales.

Para referirse a la violencia contra las mujeres uno debe referirse primero a la tradición. En muchas comunidades africanas se han perpetuado numerosas clases de violencia contra las mujeres y contra las niñas a lo largo de generaciones en nombre de la tradición. En primer lugar, hay que nombrar la mutilación genital femenina. Esta intervención se lleva a cabo sin ningún tipo de anestesia local ni general, en ella se eliminan el clítoris, labios menores y mayores. Las víctimas pueden tener desde 5 años y son sujetadas por la fuerza durante la intervención. También hay tradiciones de ritos de viudedad en funerales del esposo de la mujer la cual está obligada a cumplirlas, como el mantener relaciones con algún miembro de la familia del difunto. La mujer tiene una herencia que consiste en que a un hermano mayor o un familiar muy cercano al marido muerto se le pide que se case con la afligida viuda. Otra de las tradiciones es la práctica de la prenda femenina, que se pone a niñas y mujeres como seguro por un dinero pedido o debido. Esto recibe el nombre de "*esclavitud de deuda*". La mayoría de estas mujeres son maltratadas, torturadas, violadas e incluso asesinadas. No tienen ningún tipo de protección estatal ni de las comunidades de las que proceden ni a las que son enviadas como esclavitud de deuda. Estas mujeres se convierten en mula de carga hasta que mueren.

La violación conyugal y los malos tratos contra la esposa es algo muy normal en la sociedad africana, y es que las mujeres crecen creyendo que son inferiores al hombre, no entienden de Derechos Humanos, piensan que su desigualdad está justificada. El hombre africano cree que es el macho por excelencia, y que la mujer es inferior a él. La desigualdad de género y la violencia contra las mujeres son dos de las principales causas de muerte detrás de la epidemia del VIH. La violencia contra las mujeres y el VIH se refuerzan mutuamente.

La violación de mujeres se ha convertido en un efectivo instrumento de guerra en la mayoría de los países en situación de crisis. Ejércitos regulares, grupos armados y bandas criminales han usado la violación y lo siguen haciendo no sólo para saciar sus impulsos sexuales, sino con objetivos bien pensados y definidos. De acuerdo con un informe de la ONU de noviembre de 2009, cada mes se reportan mil violaciones en la República Democrática del Congo. Esto significa que, cada día, 36 niñas y mujeres sufren un ataque sexual. Una parte de la violencia sexual se explica por el caos y la impunidad que prevalecen en la guerra. Hombres jóvenes y poco educados, que pelean lejos de casa, quedan libres del control social o religioso. Con frecuencia, no reciben pago o les dan poco de comer, por lo que el abuso sexual sin posibilidad de castigo parece una manera fácil de cobrarse cuentas.

Eguren María Victoria, 2014, Trabajo realizado en el marco del  
Departamento África del IRI-UNLP y del Grupo África de la Cátedra.

<http://sujetexa.com>

## I- RECEPCIÓN DE TEXTOS

30 PUNTOS

- 1- Entresaque del texto los tipos de violencias contra las mujeres y el impacto de estas violencias sobre las mujeres. (5ptos)
- 2- ¿Cuál es la responsabilidad de las tradiciones en el maltrato de la mujer y cómo se manifiesta? (5ptos)
- 3- ¿Cuáles son las consecuencias de estas prácticas tradicionales sobre las mujeres? (5ptos)
- 4- ¿En qué medida podemos calificar la sociedad africana de machista? (5ptos)
- 5- ¿Por qué se dice en el texto que la violación de la mujer se ha transformado en un arma de guerra? ¿Qué explicaciones aporta el autor de este texto para justificar este delito cometido por los miembros de los ejércitos? (5ptos)
- 6- Basándose en los aspectos político, cultural y deportivo, muestre que la situación de la mujer camerunesa ha conocido una mejora considerable. (5ptos)

## II- PRODUCCIÓN DE TEXTOS

30 PUNTOS

### A- TRADUCCIÓN

10PUNTOS

1- **Versión:** Pase al francés la porción del texto a partir de "Esto significa que" hasta "... final del texto." **5ptos**

2- **Tema:** traduzca al español las siguientes frases: **5ptos**

- a- Lorsqu'une femme devient vieille, elle devient aussi sage.
- b- Chez les européens la femme est une déesse tandis que chez les africains, elle est une chose
- c- La semaine prochaine, cette heure si, nous serons en train résoudre nos problèmes familiaux.
- d- Mon fils, si tu te maries, donne toujours de la valeur à ta femme ; ne la violente jamais.
- e- Les minorités culturelles seront toujours exclues par les plus forts.

### B-REDACCIÓN

20 PUNTOS

El candidato debe tratar obligatoriamente los dos ejercicios siguientes:

1- **Redacción semi guiada:** **10 puntos**

Apoyándose en los elementos siguientes, trate de escribir un texto coherente sobre el tema: "Los derechos de la mujer". (20 líneas máximo)

- a- Definición, tipos de mujeres y características (tradicional y moderna).
- b- Las formas de injusticias contra la mujer (machismo, violencias y discriminaciones de todas formas,...).
- d- Derechos de la mujer (el 08 de marzo, la Declaración Universal de los Derechos Humanos, la ley de paridad en Camerún...)
- c- La importancia de la igualdad de género (los matrimonios fuertes, eliminación de la discriminación contra la mujer, mejor equilibrio social, desarrollo de la sociedad,...).

2- **Redacción libre:**

**10puntos**

Los ritos de viudez contienen prácticas perjudiciales. Después de enumerar algunas de ellas, presente sus consecuencias en la vida de las viudas y de los niños en 20 líneas como máximo.

# Corrección de Examen

## I. RECEPCIÓN DE TEXTOS (30 PUNTOS)

### 1. Entresaque del texto los tipos de violencias contra las mujeres y el impacto de estas violencias sobre las mujeres. (5ptos)

**Respuesta:**

Los tipos de violencia contra las mujeres mencionados en el texto son:

- **Violencia física:** Maltrato, tortura y asesinato.
- **Violencia sexual:** Violación, mutilación genital femenina, y violación conyugal.
- **Violencia psicológica:** Creencia de inferioridad de la mujer respecto al hombre.
- **Violencia económica:** Esclavitud de deuda y falta de protección estatal.

El impacto de estas violencias incluye:

- Daños físicos y psicológicos permanentes.
- Muerte en casos extremos.
- Propagación de enfermedades como el VIH.
- Desigualdad de género y falta de derechos humanos.

### 2. ¿Cuál es la responsabilidad de las tradiciones en el maltrato de la mujer y cómo se manifiesta? (5ptos)

**Respuesta:**

Las tradiciones tienen una gran responsabilidad en el maltrato de la mujer, ya que se utilizan para justificar prácticas violentas como:

- **Mutilación genital femenina:** Realizada sin anestesia y en condiciones inhumanas.
- **Ritos de viudedad:** Obligan a las viudas a mantener relaciones sexuales con familiares del difunto.
- **Esclavitud de deuda:** Las mujeres son utilizadas como garantía de pago y sometidas a maltratos.
- **Violación conyugal:** Normalizada en la sociedad africana debido a la creencia de que la mujer es inferior al hombre.

Estas prácticas se manifiestan a través de la perpetuación de la desigualdad de género y la falta de protección estatal para las mujeres.

### 3. ¿Cuáles son las consecuencias de estas prácticas tradicionales sobre las mujeres? (5ptos)

**Respuesta:**

Las consecuencias de estas prácticas tradicionales incluyen:

- **Daños físicos:** Mutilaciones, torturas y muertes.
- **Daños psicológicos:** Trauma, creencia de inferioridad y falta de autoestima.

- **Propagación de enfermedades:** El VIH se extiende debido a la violencia sexual.
- **Desigualdad de género:** Las mujeres son tratadas como inferiores y carecen de derechos básicos.
- **Falta de protección:** Las mujeres no tienen apoyo estatal o comunitario, lo que las deja en situación de vulnerabilidad.

**4. ¿En qué medida podemos calificar la sociedad africana de machista? (5ptos)**

**Respuesta:**

La sociedad africana puede calificarse de machista porque:

- **Creencias culturales:** Las mujeres son consideradas inferiores a los hombres y carecen de derechos.
- **Violencia normalizada:** La violación conyugal y los malos tratos son comunes y aceptados.
- **Desigualdad de género:** Las mujeres no tienen acceso a educación, trabajo o protección legal.
- **Roles tradicionales:** Las mujeres son vistas como propiedad del hombre y deben someterse a su voluntad.

**5. ¿Por qué se dice en el texto que la violación de la mujer se ha transformado en un arma de guerra? ¿Qué explicaciones aporta el autor de este texto para justificar este delito cometido por los miembros de los ejércitos? (5ptos)**

**Respuesta:**

La violación se ha convertido en un arma de guerra porque:

- **Objetivos estratégicos:** Se usa para sembrar el terror y desestabilizar comunidades.
- **Impunidad:** En situaciones de guerra, los soldados no enfrentan consecuencias por sus actos.
- **Falta de control:** Los soldados, alejados de sus hogares y sin supervisión, actúan con libertad.
- **Falta de recursos:** Los soldados mal pagados y mal alimentados usan la violación como una forma de venganza o desahogo.

**6. Basándose en los aspectos político, cultural y deportivo, muestre que la situación de la mujer camerunesa ha conocido una mejora considerable. (5ptos)**

**Respuesta:**

La situación de la mujer camerunesa ha mejorado en los siguientes aspectos:

- **Político:** La ley de paridad en Camerún promueve la igualdad de género y la participación de las mujeres en la política.
- **Cultural:** Las mujeres tienen más acceso a la educación y están rompiendo con roles tradicionales.
- **Deportivo:** Las mujeres camerunesas han destacado en deportes como el fútbol, ganando reconocimiento internacional.

## **II. PRODUCCIÓN DE TEXTOS (30 PUNTOS)**

### **A. TRADUCCIÓN (10 PUNTOS)**

**1. Versión:** Pase al francés la porción del texto a partir de "Esto significa que" hasta "... final del texto." (5ptos)

**Traducción:**

Cela signifie que, chaque jour, 36 filles et femmes subissent une agression sexuelle. Une partie de la violence sexuelle s'explique par le chaos et l'impunité qui prévalent en temps de guerre. Des jeunes hommes peu éduqués, qui combattent loin de chez eux, échappent au contrôle social ou religieux. Souvent, ils ne reçoivent pas de salaire ou sont mal nourris, ce qui fait que l'abus sexuel sans risque de punition semble une manière facile de se venger.

## 2. Tema: traduzca al español las siguientes frases: (5ptos)

- a- Lorsqu'une femme devient vieille, elle devient aussi sage.

**Traducción:** Cuando una mujer envejece, también se vuelve sabia.

- b- Chez les européens le femme est une déesse tandis que chez les africains, elle est une chose.

**Traducción:** Para los europeos, la mujer es una diosa, mientras que para los africanos, es una cosa.

- c- La semaine prochaine, cette heure si, nous serons en train résoudre nos problèmes familiaux.

**Traducción:** La próxima semana, a esta misma hora, estaremos resolviendo nuestros problemas familiares.

- d- Mon fils, si tu te maries, donne toujours de la valeur à ta femme ; ne la violente jamais.

**Traducción:** Hijo mío, si te casas, valora siempre a tu esposa; nunca la maltrates.

- e- Les minorités culturelles seront toujours exclues par les plus forts.

**Traducción:** Las minorías culturales siempre serán excluidas por los más fuertes.

## B. REDACCIÓN (20 PUNTOS)

### 1. Redacción semiguía: (10 puntos)

**Tema: "Los derechos de la mujer"**

**Texto:**

Los derechos de la mujer son fundamentales para el desarrollo de una sociedad justa y equitativa. Existen dos tipos de mujeres: la tradicional, que sigue roles establecidos por la cultura, y la moderna, que busca igualdad y libertad. Sin embargo, las mujeres enfrentan diversas formas de injusticias, como el machismo, la violencia física y psicológica, y la discriminación en el ámbito laboral y social.

Los derechos de la mujer están protegidos por la Declaración Universal de los Derechos Humanos y se celebran cada 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer. En Camerún, la ley de paridad promueve la igualdad de género en la política y otros ámbitos.

La igualdad de género es esencial para construir matrimonios fuertes, eliminar la discriminación y lograr un mejor equilibrio social. Cuando las mujeres tienen los mismos derechos que los hombres, la sociedad se desarrolla de manera más justa y sostenible.

### 2. Redacción libre: (10 puntos)

**Tema: "Los ritos de viudez contienen prácticas perjudiciales"**

**Texto:**

Los ritos de viudez son prácticas tradicionales que afectan negativamente a las viudas y sus hijos. Algunas de estas prácticas incluyen la obligación de mantener relaciones sexuales con familiares del difunto, la pérdida de propiedades y la exclusión social. Estas prácticas tienen consecuencias devastadoras en la vida de las viudas, quienes sufren traumas psicológicos, pobreza y falta de apoyo.

Los hijos de las viudas también son afectados, ya que crecen en un ambiente de inestabilidad y carencias económicas. Además, estas prácticas perpetúan la desigualdad de género y la violencia contra las mujeres. Es urgente que las comunidades y los gobiernos tomen medidas para erradicar estos ritos y proteger los derechos de las viudas y sus hijos.